

Билјана платно белеше

Biljana platno beleshe

Biljana blekte linne

<p>Билјана платно белеше на охридските извори. Оздола идат винари, винари белограѓани.</p> <p>- Винари белограѓани, кrotко терајте карванот, да не ми платно згазите, платното ми е даровно.</p> <p>- Билјано моме убаво, ако ти платно згазиме, со вино ќе го платиме, ем бела лута ракија.</p> <p>- Не ви сакам виното, тук' ви го сакам момчето, што напред води карванот што фесче носит над око. Што фесче носит над око и мене гледат под око.</p> <p>- Билјано, моме убаво, момчето ни е свршено. За него вино носиме, в' недела ќе го жениме.</p> <p>- Да би го вода однела и мене ми го донела, да би го змија к'снала со мојве дробни запчиња.</p>	<p>Biljana platno beleshe na ohridskite izvori. Ozdola idat vinari, vinari belogragjani.</p> <p>- Vinari belogragjani, krotko terajte karvanot, da ne mi platno zgazite, platnoto mi e darovno.</p> <p>- Biljano mome ubavo, ako ti platno zgazime, so vino kje go platime, em bela luta rakija.</p> <p>- Ne vi sakam vinoto, tuk' vi go sakam momcheto, shto napred vodi karvanot shto fesche nosit nad oko. Shto fesche nosit nad oko i mene gledat pod oko.</p> <p>- Biljano, mome ubavo, momcheto ni e svrsheno. Za nego vino nosime, v' nedela kje go zhenime.</p> <p>- Da bi go voda odnela i mene mi go donela, da bi go zmija k'snala so mojve drobni zapchinja.</p>	<p>Biljana blekte linne Vid Ohrids källor Nedifrån kom vinhandlarna vinhandlarna från Belgrad</p> <p>Vinhandlare från Belgrad Driv försiktigt er karavan Så ni inte fläckar mitt linne Det är en gåva till brudkistan</p> <p>Biljana, vackra flicka Om vi trampar på ditt linne Betalar vi med vin Och bittert klart brännvin</p> <p>Jag vill inte ha ert vin Jag vill ha ynglingen Som leder karavanen Med fez på huvudet Med fez på huvudet Och ser på mig under lugg</p> <p>Biljana, vackra flicka Vår pojke är trolovad Vi fraktar vinet åt honom Han gifter sig på söndag</p> <p>Må floden ta honom Och föra honom till mig Låt ormen bita honom Med mina tänders gift</p>
--	--	---

Översättning från makedonska: Kjell Magnusson

<https://pesna.org/song.php?id=420> ett tiotal versioner

Ansaml Biljana, Ohrid

<https://www.youtube.com/watch?v=plp-Tmg3ERo>

Gogo Zafirovski & Esmā Redžepova, Skopje

<https://www.youtube.com/watch?v=4pZEDhWm-BM>

Gruppen Despina, Pula, Kroatien

<https://www.youtube.com/watch?v=gyMAZkH3GmQ>

Nikola Badev, Skopje

<https://www.youtube.com/watch?v=IFhRx4VtT34>